

DOCUMENT D'INFORMATION

PROTOTYPE D'ÉPREUVE

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Fin du 3^e cycle du primaire

017-660

2007

Ce document a été conçu en fonction
d'une impression recto verso.

Le présent document se retrouve dans le site du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
[<http://www.mels.gouv.qc.ca/DGFJ/de>].

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	4
1 But	4
2 Date et durée de l'épreuve.....	4
3 Élaboration de l'épreuve	4
4 Matériel fourni par le Ministère et consignes quant à la reproduction des documents	5
5 Distribution du matériel aux enseignantes et enseignants.....	5
6 Évaluation.....	6
7 Jugement porté sur le niveau de développement des compétences des élèves	6
Annexe I <i>Holistic Rubric, Competency 1</i>	7
Annexe II <i>Analytical Rubric, Competency 3</i>	8
Annexe III <i>Cross-Curricular Competency Rubric</i>	9

INTRODUCTION

Ce document d'information présente des renseignements importants concernant le prototype d'épreuve d'anglais, langue seconde de la fin du troisième cycle du primaire. **Il est important que ce document soit distribué aux enseignantes et enseignants d'anglais, langue seconde de la deuxième année du troisième cycle du primaire, aux conseillères et conseillers pédagogiques, ainsi qu'à tout autre membre du personnel concerné.**

Il est à noter que le prototype d'épreuve est facultatif et ne figure donc pas à l'horaire de la session d'examen de juin 2007. Les organismes scolaires disposent donc de toute la flexibilité voulue pour l'insérer dans leur planification d'activités éducatives.

L'épreuve et les documents qui l'accompagnent seront disponibles à l'hiver 2007 pour les établissements scolaires du réseau primaire. La reprographie est sous la responsabilité de chaque commission scolaire ou établissement privé.

1 BUT

L'épreuve d'anglais, langue seconde de la fin du troisième cycle du primaire a pour but d'aider les enseignantes et enseignants à compléter la cueillette des données nécessaires à la réalisation du bilan de fin de cycle des élèves.

2 DATE ET DURÉE DE L'ÉPREUVE

L'horaire et les modalités de passation de l'épreuve sont à déterminer par l'école. Les écoles offrant 60 minutes par semaine d'anglais, langue seconde devront commencer l'épreuve plus tôt que celles qui offrent de 90 à 120 minutes par semaine. La durée prévue est d'environ neuf heures.

3 ÉLABORATION DE L'ÉPREUVE

L'épreuve a été élaborée en collaboration avec des enseignantes et enseignants ainsi qu'avec des conseillères et conseillers pédagogiques. Elle a aussi fait l'objet de deux mises à l'essai auprès de 1850 élèves de plusieurs écoles du Québec.

L'élaboration de l'épreuve a respecté les balises suivantes :

POUR L'ENSEMBLE DE L'ÉPREUVE

- Vérifier l'atteinte des attentes de fin de cycle de deux des trois compétences disciplinaires
- Développer un domaine général de formation du Programme
- Évaluer une compétence transversale
- Activer les trois compétences disciplinaires
- Évaluer au moins deux compétences disciplinaires
- Présenter une situation pertinente et significative
- Utiliser du matériel authentique
- Inclure des pauses réflexives

POUR LA COMPÉTENCE 1, *To INTERACT ORALLY IN ENGLISH*

- Inclure divers moments d'interaction afin de permettre à l'enseignante ou enseignant d'évaluer tous les élèves de la classe pendant l'épreuve

POUR LA COMPÉTENCE 3, *To WRITE TEXTS*

- Inclure une forme de différenciation : choix du destinataire
- Insister sur le processus d'écriture
- Privilégier une production individuelle

4 MATÉRIEL FOURNI PAR LE MINISTÈRE ET CONSIGNES QUANT À LA REPRODUCTION DES DOCUMENTS

<i>Teacher's Guide</i> (Guide d'administration)	Ce document est destiné aux enseignantes et enseignants. Il décrit chaque tâche et indique la marche à suivre. Le guide est envoyé en version papier et en version CD. La version CD contient des clips vidéo.
<i>Teacher's Resource Booklet</i> (Cahier de ressources pour l'enseignante ou enseignant)	Ce document est destiné aux enseignantes et enseignants. Il contient des feuilles à reproduire pour certaines tâches de l'épreuve. Il est important de reproduire ce document recto seulement.
<i>Student Booklet</i> (Cahier de l'élève)	Ce document est destiné à l'élève. Il est disponible en version couleur et en version noir et blanc. Il est fortement suggéré de reproduire ce cahier sous forme de livret, donc sur des feuilles 11" x 17" recto-verso. Le cahier a été conçu afin que les tâches et les ressources soient juxtaposées.
Affiche (pour l'enseignante ou enseignant ainsi que pour les élèves)	Une affiche sera envoyée à chaque établissement scolaire.

5 DISTRIBUTION DU MATÉRIEL AUX ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS

Les établissements scolaires sont invités à distribuer le plus tôt possible aux enseignantes et enseignants concernés une copie de tous les documents associés au prototype d'épreuve, de façon à leur donner tout le temps voulu pour analyser l'épreuve, en planifier l'échéancier de passation et la façon d'utiliser le matériel.

6 ÉVALUATION

L'évaluation est faite par les enseignantes et enseignants d'anglais, langue seconde des commissions scolaires et des établissements d'enseignement privés, au moyen des grilles d'évaluation fournies par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. Les grilles sont présentées aux annexes I, II et III de ce document et seront également présentées dans le Teacher's Guide (Guide d'administration).

7 JUGEMENT PORTÉ SUR LE NIVEAU DE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES DES ÉLÈVES

À la fin du cycle, l'enseignante ou enseignant doit porter un jugement sur le développement des compétences. Ce jugement doit s'appuyer sur l'interprétation d'informations pertinentes et suffisantes.

Les informations obtenues à la suite de l'administration du prototype d'épreuve ministérielle devraient s'ajouter aux autres données recueillies et contribuer à l'exercice du jugement de l'enseignante ou enseignant.

Holistic Rubric

COMPETENCY 1: *TO INTERACT ORALLY IN ENGLISH*

Which portrait best reflects each student's oral interactions?

A Above Expectations	Student participates in exchanges by initiating and reacting to messages, and by usually maintaining oral interactions. Student spontaneously and effectively uses a broad repertoire of functional language. Student uses many appropriate strategies to interact in English. Student expresses many personalized messages. Pronunciation does not affect the comprehension of the message. 
B Meets Expectations	Student participates in exchanges by initiating and reacting to messages, and by often maintaining oral interactions. Student effectively uses a basic repertoire of functional language. Student uses some appropriate strategies to interact in English. Student expresses some personalized messages. Pronunciation rarely affects the comprehension of the message. 
C Partially Meets Expectations	Student participates in exchanges by sometimes initiating and reacting to messages, and by sometimes maintaining oral interactions. Student uses a limited repertoire of functional language. Student uses a few appropriate strategies to interact in English. Student expresses a few personalized messages. Pronunciation sometimes affects the comprehension of the message. 
D Below Expectations	Student participates in exchanges by sometimes initiating and reacting to messages, and by rarely maintaining oral interactions. Student uses a very limited repertoire of functional language. Student overgeneralizes one or two strategies which interfere with interaction. Student expresses very few personalized messages. Pronunciation often affects the comprehension of the message. 

Analytical Rubric

COMPETENCY 3: TO WRITE TEXTS

Criteria for This Evaluation Situation	A	B	C	D
Compliance With Instructions	Student expresses a personalized* want or need in a letter to a group of adults and supports it with a minimum of 3 personalized reasons and a personalized suggestion(s). AND Student's letter resembles format of models in Student Booklet.	Student expresses a want or a need in a letter to a group of adults and supports it with 2 personalized reasons and a suggestion. AND Student's letter globally resembles format of models in Student Booklet.	Student expresses a want or a need in a letter to a group of adults and supports it with 1 personalized reason or 1 personalized suggestion. AND Student's letter globally resembles format of models in Student Booklet.	Student expresses a want or a need in a letter to an adult or a group of adults. OR Student's letter vaguely resembles format of models in Student Booklet.
Characteristics of Final Product	Reason(s)/suggestion(s) are relevant, AND are developed using a broad repertoire of functional language.	Reason(s)/suggestion(s) are relevant, AND are developed using a basic repertoire of functional language.	One or more reason(s)/suggestion(s) are relevant, AND/OR are stated, but not developed.	Reason(s)/suggestion(s), if present, are either irrelevant or incomprehensible. (An incomprehensible want/need may render the reason(s)/suggestion(s) irrelevant.)
Targeted Language Conventions ☐ spelling ☐ word order** ☐ punctuation (Take length of text into consideration.)	Student rarely makes spelling, word order or punctuation errors.	Student sometimes makes spelling, word order and/or punctuation errors.	Student often makes spelling, word order and/or punctuation errors.	Student usually makes spelling, word order and punctuation errors. OR Incomprehensibility of text impedes ability to evaluate the targeted language conventions.

* Personalized means that it was not copied from provided models.

** For this situation, missing words, e.g. I to ask you something → I need to ask you something, fall under word order.

Cross-Curricular Competency Rubric *To COOPERATE With OTHERS*

Targeted evaluation criteria:

- *Appropriate attitudes and behaviours*
- *Commitment to the work of the team*

LEVEL	A	Demonstrates a very positive attitude during teamwork by actively and effectively contributing to the tasks and by cooperating with partner(s).
	B	Demonstrates a positive attitude during teamwork by effectively contributing to the tasks and by cooperating with partner(s).
	C	Demonstrates an indifferent or individualistic attitude during teamwork by carrying out tasks mostly on his/her own or by cooperating with partner(s) occasionally.
	D	Demonstrates an individualistic attitude during teamwork. Minimal contribution to carrying out tasks. Minimal cooperation with partner(s).

